



## CENTRO INTERDIPARTIMENTALE DI STUDI COMPARATI "I DEUG-SU"

Viale Luigi Cittadini 33, 52100 Arezzo

Tel. 0575926369, fax 0575926318, [centrostudicomparati@libero.it](mailto:centrostudicomparati@libero.it)

Dipartimento di Teoria e documentazione delle tradizioni culturali –

Dipartimento di Studi Storico-Sociali e Filosofici

### Sintesi delle attività effettuate nel periodo 2005-2009

Il Centro ha svolto un'attività molteplice e intensa, impegnandosi con ricerche, iniziative e pubblicazioni di tipo comparatista sia nel settore coreanistico con cui era stato caratterizzato dal suo fondatore prof. I Deug-Su, sia nel settore medievistico, sia nel settore delle letterature comparate antiche e moderne di cui si occupa il periodico *Semicerchio. Rivista di poesia comparata* che del Centro è uno degli organi, insieme alla Collana pubblicata prima dall'editrice Peperkorn e poi dall'editore Pacini. A queste sezioni si aggiunge una sezione di Estetica comparata curata dal prof. Francesco Solitario. Si allega un rendiconto sintetico per annualità, rinviando alla sede del Centro per l'ingente documentazione libraria prodotta. Negli anni in oggetto è stata creata e provvisoriamente sistemata anche una emeroteca di periodici di letterature italiana ed estere comprensiva di circa 120 testate e una biblioteca di volumi di coreanistica e comparatistica conservati presso la sede del Centro, nel Dipartimento di Teoria e documentazione delle tradizioni culturali.

### 2005

- 1) Nel primo anno dopo la scomparsa del fondatore il *Centro di Studi Comparati I Deug-Su* ha pensato di dedicare un **incontro internazionale** di studio alla sua attività di ricerca nel campo della medievistica e della coreanistica. Al Convegno *Medioevo e dialogo delle culture. In memoria di I Deug-Su*, tenuto il 23 gennaio 2005 con la collaborazione dell'Ambasciata della Repubblica di Corea a Roma, hanno partecipato numerosi studiosi francesi, tedeschi, belgi e italiani le cui ricerche si pongono in continuità con quelle di I Deug-Su e ne utilizzano e sviluppano i risultati. Alle relazioni scientifiche si sono aggiunte da parte dei coordinatori delle sessioni e dalle autorità intervenute anche testimonianze e ricordi del collega. Il convegno è stato finanziato con fondi residui del Centro, un contributo dell'Università di Siena richiesto e ottenuto dalla prof.ssa Bertini, i residui fondi di ricerca del prof. I Deug-Su e il contributo dell'Ambasciata coreana.
- 2) Nei mesi successivi al convegno si è proceduto alla **raccolta dei testi delle relazioni**, che al dicembre 2005 è quasi completato e verrà trasmesso all'editore (probabilmente SISMEL) per la pubblicazione, che si intende affiancare a una ristampa dei principali articoli di I Deug-Su. Non è previsto alcun contributo di stampa.
- 3) Del convegno è stato prodotto un **dvd** che è stato richiesto anche dalla televisione pubblica coreana, la KBS: da uno dei suoi produttori, Lee Jae Jung, è giunta la proposta di realizzare una nuova trasmissione su I Deug-Su, sul convegno, sul centro e sul progetto di pubblicazione degli atti dei martiri coreani: a questo proposito è stata avviata una collaborazione che avrà come primi effetti lo scambio di materiali di studio e la visita di una troupe della KBS ad Arezzo nel corso del 2006.

- 4) Dalla KBS è arrivata la **donazione di 18 volumi** sulla storia dei cattolici coreani e in particolare sui 103 martiri i cui atti sono oggetto di studio del Centro. La donazione verrà sottoposta al Consiglio del Dipartimento di Teoria e Documentazione delle Tradizioni Culturali.
- 5) Nel corso del 2005 è stata completata la **trascrizione** della prima metà dei manoscritti con gli atti del processo di canonizzazione. E' stata quindi presentata una domanda alla Korea Foundation per la concessione di finanziamenti alla loro pubblicazione. La domanda è stata accolta nel novembre 2005, e a dicembre la KF ha inviato un contratto di finanziamento per un importo di 7900 dollari, che è alla firma del Magnifico Rettore dell'Università degli studi di Siena. L'importo verrà versato dopo la pubblicazione del volume, per il quale è stato chiesto un preventivo alla casa editrice Peperkon, che ha pubblicato finora i volumi del Centro.
- 6) Nel luglio 2005 il Centro è stato invitato a partecipare al **Forum dei centri di studi coreani** del mondo, in Seoul: per il Centro ha presentato una relazione il prof. Maurizio Riotta.
- 7) In luglio è stata accolta una richiesta di **ospitalità per il prof. Cho, Kyu-Ick** dell'università di Seoul, che tuttavia ha dovuto rinviare il viaggio per motivi personali.
- 8) Nel dicembre è stata accolta la proposta della **prof.ssa Vincenza D'Urso**, docente a contratto di Letteratura Coreana presso l'Università Orientale di Venezia, per una collaborazione relativa alla poesia coreana. La prima forma di collaborazione è la cura di una sezione dedicata alla poesia coreana, in continuità con quella curata da I Deug-Su, sulle pagine di *Semicerchio. Rivista di poesia comparata* che aderisce al Centro e ne condivide la sede: ne è uscita una prima realizzazione nel numero 32-33 della rivista (ottobre 2005), dedicata al poeta Ko Un, candidato al Nobel per la Corea.

## 2006

- 1) L'annata ha visto il Centro attivo nei suoi diversi settori, in particolare quello coreanistico e quello comparatistico-letterario. Per il primo settore, è stato portato avanti e quasi concluso il lavoro di revisioni delle **trascrizioni della prima parte del ms. 4858** dell'Archivio Segreto Vaticano, ossia le prime 425 carte del dossier relativo alla canonizzazione dei martiri coreani, secondo il grande progetto avviato da I Deug-Su. Il volume è in stampa e sarà pronto per marzo, conformemente agli accordi presi con la Korea Foundation. Sarà pubblicato nella collana di Dipartimento (editore Pacini di Pisa) come n. 11 della serie coreana, anziché con la casa editrice Peperkon che aveva presentato un preventivo quadruplo. Parte delle copie resterà al Centro, parte alla KF, una ad ogni membro del Direttivo, altre saranno immesse nel mercato e inviate agli specialisti. In collegamento agli studi preparatori di questo volume sono stati effettuati acquisti di materiale librario sulla storia della Chiesa in Corea, sui fondi di ricerca personale del prof. Stella. Il volume di Atti della Giornata in memoria di I Deug-Su è completo, salvo la sbobinatura dell'intervento di Lee Dong-Jim e attende le decisioni del prof. Leonardi, che deve curare la scelta di scritti minori di I Deug-Su da abbinare agli atti stessi nel volume SISMEL.
- 2) Per le attività di Comparatistica si è svolto nel marzo 2006 il **seminario sulle traduzioni di Kavafis in Italia, Germania, Inghilterra e Spagna** in occasione della lezione di Gabriella Macrì dell'università di Salonicco, e nel novembre si è svolto il **festival Dante. Arte che genera arte**, il cui programma è consultabile sul sito di *Semicerchio. Rivista di poesia comparata* ([www.unisi.it/Semicerchio](http://www.unisi.it/Semicerchio)), con lezioni sulla presenza di Dante nella poesia e nell'arte statunitense, italiana e russa dell'età contemporanea, lettura di poeti italiani, Usa e russi in Palazzo Vecchio a Firenze, esposizioni di quadri e incisioni di Michael Mazur, Favorskij e altri artisti, proiezione di video, mostra dei disegni danteschi di Quinto Martini,

recitazioni teatrali di Giancarlo Cauteruccio dei Krypton, musiche di Gil Morgenstern di New York. L'evento ha visto nei giorni centrali la partecipazione di oltre 1000 persone, ed è stato realizzato dalla rivista Semicerchio, dal Gabinetto Vieusseux, dal Centro I Deug-Su, dall'università di New York e dell'università di Mosca, della Syracuse University e della Georgetown University. Si preannuncia un volume di atti con il cd delle letture e delle musiche. Il Comune di Firenze e il Gabinetto Vieusseux ne hanno proposto la trasformazione in un festival permanente a carattere biennale. La partecipazione del Centro è stata affrontata, dal punto di vista finanziario, grazie ai fondi di ricerca del prof. Stella.

- 3) Per le attività di Comparatistica di competenza della rivista Semicerchio, nel 2006 sono stati organizzati diversi **incontri per il ventennale della rivista, fra gli altri all'università orientale di Napoli, all'università di Udine, alla libreria Bibli di Roma**. Sul sito della rivista è stato inserito anche **un indice elettronico** con possibilità di individuare tutti gli autori, i temi, i libri recensiti dei primi 35 volumi della rivista. La rivista ha poi partecipato al **convegno *Absent Canons della Columbia di New York***, i cui organizzatori hanno proposto la pubblicazione degli atti su Semicerchio 2008. E' allo studio la edizione inglese di "Semicerchio" per il pubblico statunitense.
- 4) La rivista ha collaborato attivamente alla programmazione, organizzazione e realizzazione della rassegna di poesia "**Confluenze**", tenuta ad Arezzo nei mesi di ottobre e novembre 2006 in collaborazione con Comune e Provincia di Arezzo, e Facoltà di lettere e filosofia di Arezzo.
- 5) E' intanto uscito il **vol. 35** della rivista, dal titolo *Il trovatore stanco. Sul mandato sociale del poeta*, con vasta partecipazione di 16 fra i maggiori poeti di ogni parte del mondo, fra cui Yves Bonnefoy, Michel Deguy, i premi Pulitzer Komunyakaa e Graham, il giapponese Gozo Yoshimasu, il polacco Mikolajewski, i tedeschi Gräf e Dresner, i greci Fostieris e Vlavianos, e altri. Continua ad arricchirsi l'emeroteca delle riviste, che vanno a questo punto ricatalogate e messe on-line.
- 6) La signorina Chiara Giordano sta effettuando uno **stage** con la casa editrice Le Lettere, collaborando alla redazione di Semicerchio nei mesi di dicembre 2006, gennaio e febbraio 2007.
- 7) In occasione del **Festival della Creatività** di Firenze del novembre 2006 il Dipartimento ha stampato un pieghevole sui propri Centri di ricerca e laboratori, con particolare attenzione a quelli a maggiore impegno tecnologico. Sul pieghevole di trovano informazioni sul Centro.

## 2007

- 1) Per la sezione orientalistica: nel corso del 2007 il Centro ha dato avvio alla fase conclusiva del progetto storiografico e filologico sulla vicenda dei martiri coreani del XIX secolo, pianificato e avviato dal prof. I Deug-Su, pubblicando il primo volume degli atti del processo di canonizzazione dei martiri coreani, in latino e francese, con introduzioni in italiano e inglese di Francesco Stella (coordinatore dell'edizione), Maurizio Riotto (coreanista), Claudia Cenni e Michela Landi (revisori delle trascrizioni di Nina Mindt e Maria Teresa I) e Patrizia Stoppacci (analisi dei documenti). Il volume, ***Hagiografica coreana. Acta processus in beatificatione martyrum in Corea (1839-1846)*** è stato stampato da Pacini Editore, in Pisa, per la collana del Dipartimento di Teoria e documentazione delle tradizioni culturali, con fondi Korea Foundation. Il libro è stato inviato alla Korea

Foundation, alle ambasciate della Repubblica di Corea a Roma e al Vaticano, e sono in studio iniziative per la migliore presentazione e promozione.

- 2) Per la sezione comparatistica il periodico *Semicerchio. Rivista di poesia comparata* ha pubblicato il **numero 36, *Rewriting Dante. Usa, Russia, Italia***, con gli atti del festival 2006 sulle riscritture dantesche nell'arte, nella poesia e nella musica dei tre paesi coinvolti. Le opere d'arte sono state riprodotte in selezione bianco/nero all'interno del volume, le musiche e le letture dal vivo nel cd audio accluso al volume.

Nel giugno si è svolta a Parigi una **tavola rotonda, in collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura e la Maison de l'Italie, sul tema del n. 35 *The tired troubadour*** alla quale hanno preso parte poeti di prestigio mondiale come Yves Bonnefoy, Michel Deguy e Jorie Graham, con il coordinamento del prof. Martin Rueff, italianista della Sorbonne.

Nei giorni 28 giugno/2 luglio si è svolto a Rimini, organizzato dall'associazione Il Portico del Vasaio con grande partecipazione di pubblico, il ***Festival di poesia medievale***, con la collaborazione e il patrocinio di *Semicerchio*. Sono stati rappresentati testi relativi all'immaginario medievale, quest'anno con tema *La porta delle fate*.

Nel corso dell'anno la rivista ha poi partecipato tramite il Coordinamento Italiano Riviste di Cultura al Salone del Libro di Torino e ad altre fiere librerie in Italia.

Si segnala poi la collaborazione con la rassegna di poesia *Confluenze* (Arezzo) e l'organizzazione del XIX corso di scrittura creativa in collaborazione con Comune di Firenze-Quartiere 2.

La collaborazione con il CRIC ha comportato la partecipazione ai progetti di **didattica della scrittura creativa** nelle scuole del Lazio, attraverso le lezioni della redattrice Lucia Valori.

- 3) La sezione sulla fortuna dell'antico ha partecipato agli **incontri organizzati in collaborazione con l'AICC**, ma soprattutto ha varato un progetto importante di cui al programma 2008.

Il dott. Roland Issler e la dott. Almut Renger dell'università di Francoforte hanno proposto di proseguire le ricerche avviate da I Deug-Su sull'idea di Europa nel Medioevo, ed è stata trasmessa alla famiglia I la proposta di riutilizzo (a suo nome) del materiale già preparato da I Deug-Su. Siamo in attesa di una risposta da parte della famiglia.

E' stato rinnovato al prof. Stella il mandato di direttore del Centro per il triennio 2007-2009.

## 2008

Nel corso dell'anno 2008 le attività riferite al Centro hanno promosso le seguenti iniziative:

1. Pubblicazione del **volume 38** di *Semicerchio* *La forma chiusa. Poesia dal carcere*, Le Lettere 2008. E' in stampa il numero 38 (2008) dedicato ad *Absent Canons/Canoni assenti*, curato da Patrizio Ceccagnoli e relativo al convegno di New York della Columbia University e dell'Italian Academy, di cui si progetta una presentazione all'Istituto Italiano di Cultura di New York.
2. Collaborazione alla rassegna "**Confluenze**" di Arezzo insieme a Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo, Associazione Sacchini, Provincia di Arezzo e Assessorato alla Cultura del Comune di Arezzo: incontri con il prof. Charles Vegliante (Paris) e con il poeta Stefano Dal Bianco (Univ. di Siena). È stata progettata una giornata di studi su *Poesia per musica*.
3. Incontro **all'Istituto Italiano di Cultura di Salonicco** il 20 marzo 2008 su *Semicerchio e la poesia greca* con professori e studenti dell'Aristotle University di Thessaloniki e frequentatori dell'Istituto. A seguito dell'incontro la direttrice dell'istituto Maria Rosa Gerace ha proposto alla rivista di curare un punto di riferimento e di incontro a Salonicco su letteratura e poesia italiane. E' allo studio una convenzione.

4. Nel settembre 2008 Semicerchio ha partecipato al **meeting annuale delle riviste culturali europee a Paris** e all'incontro con Edouard Glissant, riattivando scambi e cooperazioni con importanti riviste austriache (Wespennest), francesi (Sens) e di altre nazioni.
5. Organizzazione del XX anno della scuola di scrittura creativa di Firenze, e in particolare dei **seminari internazionali** con
  - a) YVES BONNEFOY, maggiore poeta francese, in collaborazione con l'università di Firenze (3 ottobre); hanno introdotto Michela Landi e Giovanna Angeli dell'Università di Firenze;
  - b) JORIE GRAHAM, premio Pulitzer USA, in collaborazione con editore Sossella e con l'associazione nazionale di studi angloamericani (14 novembre); ha introdotto Antonella Francini della Syracuse University;
  - c) MIKLÓS HUBAY, drammaturgo ungherese, con la collaborazione della Fondazione il Fiore, di Firenze (22 e 25 novembre). Ha introdotto Luigi Tassoni dell'Univ. di Pécs.

6) Preparazione e correzione delle bozze del **volume *Un ponte tra le culture***, in memoria di I Deug-Su (raccolta di articoli sulle ricerche relative alla letteratura mediolatina, a quella coreana e alla storia dell'idea di Europa; e atti della giornata di studi in suo onore del 24 gennaio 2005) che verrà stampato dalla SISMEL senza richiesta di contributi. Si tratta di circa 600 pagine di alto valore scientifico e di vasta partecipazione internazionale (con contributi di studiosi tedeschi, italiani, francesi, coreani). Il volume è curato da Claudio Leonardi, Francesco Stella e Patrizia Stoppacci e sarà pronto per marzo 2009. Sono allo studio iniziative congiunte per la sua presentazione insieme al volume *Hagiographica Coreana* (pubblicato dal Centro nel 2007) presso l'ambasciata della Repubblica di Corea a Roma.

7) E' stata proposta **collaborazione dal Master in traduzione postcoloniale** dell'Università di Pisa. Sono allo studio, oltre a scambi di informazioni sui rispettivi siti internet, convenzioni per stages e collaborazioni redazionali.

8) È stato attivato il **sito dinamico della rivista** e della Scuola di scrittura, curato dalla Byte s.r.l. di Arezzo, che consentirà l'immissione in tempo reale dei materiali sia didattici sia critici e testuali, e la creazione di pagine autonome sulla poesia delle diverse letterature. Le spese relative sono pagate dall'Associazione culturale Cenobio Fiorentino-rivista Semicerchio.

9) Semicerchio è stata invitata al Social Forum Culturale di Malmö e alla celebrazione dei 20 anni della rivista tedesca *Das Gedicht*, ma non ha potuto inviare delegati.

## 2009

### Pubblicazioni

E' stato pubblicato dalla SISMEL di Firenze (senza alcun contributo del Centro né, fino ad ora, dell'Università), un grosso volume di oltre 800 pagine, con splendida sovracoperta, contenente gli Atti della Giornata di Studi in Memoria di I Deug-Su del 2005 e una scelta di saggi di I Deug-Su, fondatore del Centro, su temi medievistici, coreanistici, comparatistici. Il volume sarà presentato all'ambasciata coreana di Roma e ha per titolo *Un ponte fra culture. Studi medievistici di e per I Deug-Su*, a cura di C. Leonardi, F. Stella, P. Stoppacci.

E' stata inaugurata la collana **Scrittori latini dell'Europa medievale**, esito di un progetto approvato dal programma Cultura 2007-2013 della Commissione Europea, con l'uscita dei seguenti titoli:

2. Nivardo di Gand, *Le avventure di Rinaldo e Isengrimo*. Libro I, a cura di Francesco Stella

3. Eginardo, *Traslazione e miracoli dei santi Marcellino e Pietro*. Storia di scoperte e trafugamenti di reliquie nell'Europa carolingia, a cura di Francesco Stella
4. Valafrido Strabone, *Visione di Vetti*. La più antica visione poetica dell'Aldilà, a cura di Francesco Stella
6. Guido d'Arezzo, *Liber Mitis*. Un trattato di medicina fra XII e XIII secolo, a cura di Pierluigi Licciardello

Altri quattro volumi sono previsti nel 2010. Con la casa editrice Pacini, che ha presentato la domanda europea, si è concordato un piano di presentazione delle opere in sedi diverse, sia editoriali sia scientifiche, e la possibilità di presentare domanda per una nuova serie.

I volumi sono risultato delle ricerche in corso presso il Centro o presso studiosi collegati al Centro, e presentano prime traduzioni italiane di testi latini pubblicati a fronte in edizione criticamente riveduta o interamente critica (come per Geri d'Arezzo) e apparato di note, esteso in molti casi a un vero e proprio commento.

Sono infine usciti i **volumi 39 e 40** (secondo del 2008 e primo del 2009) di *Semicerchio. Rivista di poesia comparata*, le cui parti monografiche sono dedicati uno ai rapporti fra Eliot e Dante (*The Waste Lands*), a cura di Antonella Francini e Paul Douglass, e l'altro (*Lettere sulle mura. Bigongiari e la Francia*) ai rapporti fra Piero Bigongiari e la Francia, a cura di Paolo Fabrizio Iacuzzi, con pubblicazione di documenti inediti, in collaborazione con lo *Scriptorium* di poesia Marsiglia-Pistoia diretto da A. Ughetto e P.F. Iacuzzi.

### **Implementazione materiali online**

Al sito di *Semicerchio* ha lavorato una stagista dell'Università di Pisa (Consuelo Giusti) implementando l'indice e i materiali di alcune sezioni linguistiche con riversamento da pdf a html e conseguente ricercabilità del motore di ricerca interno. È prevista una continuazione del lavoro ad opera di Giada Marcazzani, stagista per il Master in Informatica del Testo.

### **Altre attività di ricerca**

Le attività di ricerca riguardano:

- 1) i testi medievali destinati alla collana di cui sopra, in particolare l'interpretazione del *Liber mitis* di Guido d'Arezzo (prof. P. Licciardello); la *Visio Wettini* di Valafrido Strabone (prof. F. Stella); le lettere e il dialogo d'amore di Geri d'Arezzo (Claudia Cenni);
- 2) i testi medievali oggetto delle ricerche della dott.ssa Stoppacci, assegnista di ricerca dell'Università di Siena: il *De orthographia* di Cassiodoro, di cui sta pubblicando l'edizione critica per l'Edizione Nazionale; i *Sermoni* di Girolamo d'Arezzo.
- 3) molteplici ricerche di comparatistica contemporanea, con una serie di iniziative che trovano sede di comunicazione nel periodico *Semicerchio. Rivista di poesia comparata*.
- 4) tace invece quest'anno la sezione coreanistica in attesa di rinnovare la domanda di finanziamento alla Korea Foundation.

### **Cooperazione internazionale**

Su iniziativa del prof. Ahn Jaewon dell'Institute of Humanities dell'Università Nazionale di Seoul è stato stipulato un accordo di cooperazione scientifica relativo in primo luogo alle ricerche sull'agiografia coreana e sulla pubblicazione degli Atti del processo di canonizzazione dei martiri coreani (di cui il Centro aveva pubblicato nel 2007 il primo volume) e in generale alle attività di

ricerca di interesse comune, con particolare interesse per le ricerche sulla filologia digitale. L'accordo è stato approvato dal Consiglio di Dipartimento di Teoria e documentazione delle tradizioni culturali nel giugno 2009 ed è in attesa di approvazione del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo di Siena e di Seoul.

Nell'occasione è stata avviata una collaborazione del Centro ad attività di ricerca del prof. Jaewon e di altri suoi colleghi coinvolti nell'accordo.

Analogamente il Centro ha aderito all'**accordo con CARMEN** (Co-operative for the Advancement of Research through a Medieval European Network) che prevede il possibile coinvolgimento in progetti europei comuni e a reti di formazione avanzata. Anche questo accordo è stato approvato dal Dipartimento ma non ancora dall'Ateneo.

Altri accordi sono allo studio con la Syracuse University, sede di Firenze.

### **Attività didattiche**

Si possono considerare iniziative del Centro, legate alle ricerche sull'edizione digitale, il **Master in informatica del testo-edizione elettronica** e i **Corsi di formazione** in Edizione elettronica e di Aggiornamento in gestione progetti e banche-dati nell'editoria elettronica che sono stati inaugurati nel 2009, con il sostegno della Fondazione Montepaschi (limitato alle attività di avvio) e la partecipazione di 14 iscritti al Master e 12 ai Corsi e l'adesione di entità di ricerca italiani e stranieri, aziende, case editrici, archivi e biblioteche. A fine 2009 è stato emanato il bando 2010. Le informazioni si trovano nel sito [www.infotext.unisi.it](http://www.infotext.unisi.it).

### **Utilizzo di strutture e attrezzature**

Al Centro era stata destinata dalla Facoltà di Lettere di Arezzo nel 2005 una stanza, poi scambiata con analogo spazio del Dipartimento di Teoria e documentazione. Questa sede è utilizzata anche come ufficio di lavoro dell'assegnista Patrizia Stoppacci, della collaboratrice del Master in Informatica del testo dott.ssa Brunoni, di studiosi che partecipano alle attività del Centro e di stagisti che chiedono via via di collaborare con il Centro o con *Semicerchio*. E' stata in uso una linea telefonica che tuttavia, per esigenze di risparmio del Dipartimento sui canoni telefonici, verrà dismessa insieme a molti altri numeri. Il computer in uso è un residuo di attrezzature acquisite con fondi di ricerca del prof. Stella del 2005. Il patrimonio librario è in costante incremento a seguito esclusivamente di donazioni della rivista *Semicerchio*, delle riviste che arrivano per scambio, e delle iniziative editoriali realizzate con fondi esterni.

### **Organi del Centro**

Il 31 ottobre 2009 è scaduto il periodo di direzione del Centro ed è stata convocata una riunione del consiglio direttivo per l'elezione del Direttore: è stato confermato in carica per il prossimo triennio il prof. Francesco Stella.

### **Sostituzione e integrazione membri del Consiglio direttivo**

La professoressa Rosanna Bertini è andata in pensione nel novembre 2009, e a lei vanno i ringraziamenti del Direttore e del Centro per quanto ha fatto in questi anni e per la discrezione e la saggezza con cui ha sempre sostenuto il Centro. Al suo posto il Direttore propone la prof.ssa Antonella Francini, traduttrice di poesia americana, redattrice della rivista *Semicerchio* che è parte integrante del Centro, e docente alla Syracuse University, annunciando l'intenzione di coinvolgere dal 2011 fra i collaboratori del Centro anche il prof. Pierluigi Pellini, docente di Letteratura Comparata nella Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo.